



"Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition)

Sabine Veenker

Download now

Read Online →

[Click here](#) if your download doesn't start automatically

"Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition)

Sabine Veenker

"Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) Sabine Veenker

Studienarbeit aus dem Jahr 2007 im Fachbereich Medien / Kommunikation - Fachkommunikation, Sprache, Note: 2,3, Hochschule Magdeburg-Stendal; Standort Magdeburg (Fachbereich Kommunikation und Medien), Veranstaltung: Theoretische und praktische Probleme des Übersetzens und Dolmetschens, 18 Quellen im Literaturverzeichnis, Sprache: Deutsch, Abstract: Ziel dieser Seminararbeit ist es die deutsche Synchronisation und Untertitelung des Films „Catch Me If You Can“ mit dem englischsprachigen Original zu vergleichen und evtl. auftretende Übersetzungsprobleme und –schwierigkeiten herauszustellen und zu untersuchen welche Übertragungsart für diesen Film die geeignetere ist, d.h. welche Übertragungsart den Inhalt und die künstlerische Wirkung des Films weniger bzw. nur geringfügig beeinflusst. Hierbei werden jedoch nur diejenigen Filmsequenzen berücksichtigt, deren Synchronisation bzw. Untertitelung Unterschiede aufweisen die zu einer Änderung des Films in jeglicher Art führen. Dazu zählen z.B. Änderungen des Handlungsablaufs und der Charaktere, aber auch Änderungen der künstlerischen Wirkung. Übertragungsunterschiede ohne Auswirkungen auf den Film werden nicht berücksichtigt. Da die Untertitelung und die Synchronisation unterschiedlichen Restriktionen unterliegen, sind manche Übertragungsprobleme nur für eine der beiden Übertragungsarten von Bedeutung. Andere Übertragungsprobleme, wie z.B. kulturelle und gesellschaftliche Aspekte sind allgemeingültige Übertragungsprobleme. In dieser Arbeit soll herausgestellt werden, welche Probleme sich bei welcher Übertragungsart ergeben und wie sie im Film gelöst werden.

Im theoretischen Teil dieser Arbeit werden sowohl die Spezifika der Synchronisation und Untertitelung als auch die Restriktionen und die daraus resultierenden Vor- und Nachteile beider Übertragungsarten dargestellt.

Im praktischen Teil soll gezeigt werden, inwiefern die theoretischen Ausgangspunkte sich in der Praxis wiederfinden und welche Konsequenzen sie für die Film haben. Zusammenfassend wird geklärt werden, welche Übertragungsart die geeignetere für den Beispielfilm „Catch Me If You Can“ ist.

 [Download "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englis ...pdf](#)

 [Read Online "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des engl ...pdf](#)

Download and Read Free Online "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) Sabine Veenker

Download and Read Free Online "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition)
Sabine Veenker

From reader reviews:

Nicole Marcil:

Book is to be different for every single grade. Book for children until adult are different content. As we know that book is very important usually. The book "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) had been making you to know about other expertise and of course you can take more information. It is quite advantages for you. The guide "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) is not only giving you a lot more new information but also to be your friend when you sense bored. You can spend your own spend time to read your book. Try to make relationship together with the book "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition). You never truly feel lose out for everything in the event you read some books.

David Busby:

People live in this new day of lifestyle always make an effort to and must have the extra time or they will get large amount of stress from both daily life and work. So , once we ask do people have free time, we will say absolutely sure. People is human not only a robot. Then we request again, what kind of activity are you experiencing when the spare time coming to a person of course your answer will certainly unlimited right. Then do you try this one, reading textbooks. It can be your alternative with spending your spare time, often the book you have read will be "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition).

Lori McDonald:

This "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) is brand-new way for you who has interest to look for some information given it relief your hunger details. Getting deeper you in it getting knowledge more you know or you who still having tiny amount of digest in reading this "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) can be the light food to suit your needs because the information inside this particular book is easy to get by simply anyone. These books build itself in the form that is certainly reachable by anyone, yep I mean in the e-book application form. People who think that in e-book form make them feel sleepy even dizzy this reserve is the answer. So there is not any in reading a e-book especially this one. You can find actually looking for. It should be here for anyone. So , don't miss it! Just read this e-book style for your better life along with knowledge.

Malcolm Moser:

E-book is one of source of information. We can add our understanding from it. Not only for students but native or citizen have to have book to know the change information of year to help year. As we know those guides have many advantages. Beside all of us add our knowledge, also can bring us to around the world. By the book "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) we can take more advantage. Don't someone to be creative people? To get creative person must choose to read a book. Just simply choose the best book that appropriate with your aim. Don't become doubt to change your life with this book "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition). You can more inviting than now.

**Download and Read Online "Catch Me If You Can"
Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der
deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition)
Sabine Veenker #J1YUXRZH2SV**

Read "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker for online ebook

"Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker Free PDF d0wnl0ad, audio books, books to read, good books to read, cheap books, good books, online books, books online, book reviews epub, read books online, books to read online, online library, greatbooks to read, PDF best books to read, top books to read "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker books to read online.

Online "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker ebook PDF download

"Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker Doc

"Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker Mobipocket

"Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker EPub

"Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker Ebook online

"Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker Ebook PDF